

ВОЕННО-ПРОМЫШЛЕННЫЙ КОМПЛЕКС

MILITARY-INDUSTRIAL COMPLEX

ВПК



ВПК

2/2013

БЕЛАРУСЬ

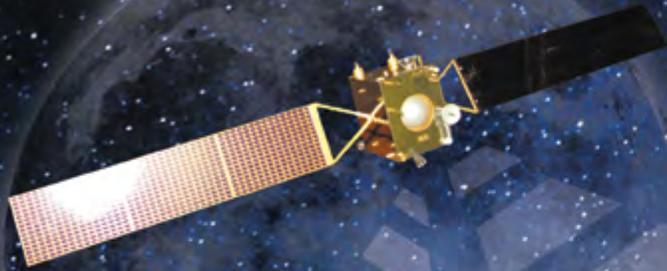
2/2013

BELARUS

ЖУРНАЛ ГОСУДАРСТВЕННОГО ВОЕННО-ПРОМЫШЛЕННОГО КОМИТЕТА РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ | WWW.VPK.GOV.BY

**ТЕХНОЛОГИИ
В ОБЛАСТИ НАВИГАЦИИ.
К 20-ЛЕТИЮ НАЧАЛА СОЗДАНИЯ ЕДИНОЙ
СИСТЕМЫ НАВИГАЦИОННО-ВРЕМЕННОГО
ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЕЛАРУСИ**

**NAVIGATION
TECHNOLOGIES.
20 YEARS OF THE NAVIGATION
AND TIMING SUPPORT
SYSTEM OF BELARUS**





Официально
ТЕХНОЛОГИИ В ОБЛАСТИ НАВИГАЦИИ. К 20-ЛЕТИЮ НАЧАЛА СОЗДАНИЯ
ЕДИНОЙ СИСТЕМЫ НАВИГАЦИОННО-ВРЕМЕННОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЕЛАРУСИ

For the Record
NAVIGATION TECHNOLOGIES.
20 YEARS OF THE NAVIGATION AND TIMING SUPPORT SYSTEM OF BELARUS
Translated by A. BOIKOVA

Стр. 2–13

Техника и вооружение
«ШЕРШЕНЬ» И «КАРАКАЛ» —
КАЧЕСТВО, НАДЕЖНОСТЬ, ТОЧНОСТЬ

Armament and Equipment
SHERSHEN AND CARACAL —
QUALITY, RELIABILITY, ACCURACY
Translated by Ye. BUZAYEV

Стр. 52–57



Новые технологии
КАТАЛОГИЗАЦИЯ: БАЗОВЫЙ ЭЛЕМЕНТ ВОЕННО-ТЕХНИЧЕСКОГО СОТРУДНИЧЕСТВА

New Technologies
CATALOGUING AS BACKBONE FOR MILITARY-TECHNICAL COOPERATION
Translated by Ye. BUZAYEV

Стр. 14–25

Международное обозрение
НЕФТЬ, ДОЛЛАРЫ И ОРУЖИЕ

International Review
OIL, MONEY AND WEAPONS
Translated by T. PINCHUK

Стр. 58–67



НОВОСТИ БЕЛОРУССКОГО ВПК

BELARUS DEFENCE INDUSTRY NEWS

Translated by A. BOIKOVA

Стр. 26–31

Выставки
ДЕЛОВОЙ ПОДХОД

Exhibitions
BUSINESS APPROACH

Translated by T. PINCHUK

Стр. 68–79



Инновации
ЭКИПИРОВКА СОЛДАТА БУДУЩЕГО: БЕЛОРУССКИЙ ВАРИАНТ

Innovations
FUTURE SOLDIER: BELARUSIAN VARIANT

Translated by Ye. BUZAYEV

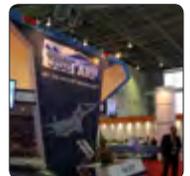
Стр. 32–35

Выставки
РАСШИРЯЯ РЫНКИ

Exhibitions
EXPANDING THE MARKETS

Translated by Ye. BUZAYEV

Стр. 80–83



Перспективные разработки
ИАС «НАТ» — СИСТЕМА ЗАВОЕВАНИЯ
ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОГО ПРЕВОСХОДСТВА

Advanced Developments
NAT – GAINING INTELLECTUAL DOMINANCE
Translated by Ye. BUZAYEV

Стр. 36–43

Юбилей
В НОГУ СО ВРЕМЕНЕМ:
РЕМОНТ И МОДЕРНИЗАЦИЯ ТЕХНИКИ, КОТОРАЯ НУЖНА ВСЕГДА

Anniversary
ABREAST OF THE TIMES: OVERHAUL
AND IMPROVEMENT OF IN-DEMAND EQUIPMENT

Translated by A. BOIKOVA

Стр. 84–91



Перспективные разработки
СТАВКА НА ИННОВАЦИОННУЮ ПРОДУКЦИЮ

Advanced Developments
STAKE ON INNOVATION

Translated by A. BOIKOVA

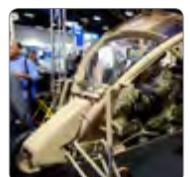
Стр. 44–51

МЕЖДУНАРОДНЫЕ НОВОСТИ

INTERNATIONAL NEWS

Translated by G. SOLOVEI

Стр. 92–96



Начальник государственного учреждения
«Военное информационное агентство
Вооруженных Сил Республики Беларусь «Ваяр» –
Андрей ШУБАДЕРОВ
И.о. заместителя начальника агентства –
главного редактора печатных СМИ –
Игорь КАНДРАЛЬ
Начальник отдела журнала
«ВПК. БЕЛАРУСЬ» –
Ксения АБРАМОВА
Литературный редактор –
Юлия НИКАНДРОВА
Специальный корреспондент – Сергей ЧИЧИЛОВ
Перевод:
Егор БУЗАЕВ
Анна БОЙКОВА
Татьяна ПИНЧУК
Георгий СОЛОВЕЙ
Дизайн и верстка – Анна ГРУШКЕВИЧ

© Журнал «ВПК. БЕЛАРУСЬ»
зарегистрирован в Министерстве
информации Республики Беларусь.
Свидетельство о регистрации
№ 1370 от 17.06.2010
Подписной индекс 01488
При перепечатке ссылка на журнал
«ВПК. БЕЛАРУСЬ» обязательна.
Ответственность за достоверность информации,
точность фактов, цитат, других сведений,
а также за использование данных, которые
не подлежат публикации в открытой
печати, несут авторы.

Учредители:
Государственный военно-промышленный комитет
Республики Беларусь
Закрытое акционерное
общество «Белтехэкспорт»
Государственное внешнеторговое унитарное
предприятие «Белспецвнештехника»
Государственное внешнеторговое унитарное
предприятие «Белвнешпромсервис»
Адрес государственного учреждения
«Военное информационное
агентство Вооруженных Сил
Республики Беларусь «Ваяр»:
220029, г. Минск, ул. М. Богдановича, 29
Тел.: 297-16-26, 297-18-68
Факс: 293-44-92
e-mail: vpk@mod.mil.by
www.mod.mil.by

Печать:
Общество с ограниченной
ответственностью «Полиграфт»
ЛП 02330/0494199 от 03.04.2009
Адрес: Республика Беларусь, 220103,
г. Минск, ул. Кнорина, 50, корп. 4, комн. 401А

Подписано в печать 10.07.2013
Формат 60x90/8
Печать офсетная
Усл. печ. л. 12
Заказ №
Тираж 200 экз.

VAYAR military information agency,
Belarusian Armed Forces
Chief: Andrei SHUBADYOROV
Acting deputy chief,
editor-in-chief of print media:
Alexander MAKAROV
Chief of VPK, Belarus:
Kseniya ABRAMOVA
Special correspondent:
Sergei CHICHIOLOV
Copy editor:
Yuliya NIKANDROVA
Translation:
Yegor BUZAYEV, Anna BOIKOVA
Tatiana PINCHUK, Georgy SOLOVEI
Design and pre-press:
Anna GRUSHKEVICH

© The VPK, BELARUS
magazine is registered
by the Ministry of Information
of the Republic of Belarus.
Registration certificate
No. 1370 dated 17 June 2010
No part of this publication
may be reprinted without
reference to VPK, BELARUS.
Responsibility for the fidelity of information
and accuracy of facts, quotations and other
data, as well as for using the data
that are not liable to be published
openly is borne by the authors.

Founders:
State Military Industrial Committee
of the Republic of Belarus
BELTECHEXPORТ Closed Joint Stock Company
BELSPETS VNESHTECHNIKA State-Owned
Foreign Trade Unitary Enterprise
BELVNESH PROMSERVICE State-Owned
Foreign Trade Unitary Enterprise

Address of the Vayar military
information agency,
Belarusian Armed Forces:
29, Bogdanovich St., Minsk, 220029, Belarus
Tel.: 297-16-26, 297-18-68, Fax: 293-44-92
e-mail: vpk@mod.mil.by
www.mod.mil.by

Printed by Polycraft
License 02330/0494199 dated 3 April 2009
Address: Room 401A, 50/4, Knorin St.,
Minsk, 220103, Belarus
Passed for printing on 2 May 2013
Format 60x90/8, Offset printing, 12 printer's sheets
Order No. Circulation 200 issues



Лауреат VIII
Национального
конкурса печатных СМИ
«Золотая Лупера»
в номинации
«Лучшее
специализированное,
отраслевое издание»